

Res. No. 25-96 que aprueba el Convenio sobre Diversidad Biológica, suscrito por el Estado Dominicano y la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo "Cumbre de la Tierra", en Rio de Janeiro, Brasil, en fecha 5 de junio de 1992.

EL CONGRESO NACIONAL

En Nombre de la Republica

Res. No. 25-96

VISTOS los Incisos 14 y 19 del Artículo 37 de la Constitución de la Republica Dominicana.

VISTO El Convenio Sobre Diversidad Biológica, suscrito en la "Cumbre de la Tierra", en Rio de Janeiro, Brasil, el 5 junio de 1992.

RESUELVE:

UNICO: APROBAR el Convenio Sobre Diversidad Biológica, suscrito por el Estado Dominicano y la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, "Cumbre de la Tierra", en Rio de Janeiro, Brasil, en fecha 5 de junio de 1992. Este Convenio esta encaminado a preservar, para la supervivencia de las generaciones presentes y futuras, las especies y los ecosistemas de nuestro planeta ante la creciente extinción causada por las actividades de los seres humanos; que copiado a la letra dice asi:

-8

CONVENIO

SOBRE

DIVERSIDAD

BIOLOGICA

TEXTOS Y ANEXOS

-9

INTRODUCCION

Los recursos biológicos de la tierra son fundamentales para el desarrollo económico y social de la humanidad. Como consecuencia, existe un reconocimiento cada vez mayor de la diversidad biológica como bien mundial de valor inestimable para la supervivencia de las generaciones presentes y futuras. Al mismo tiempo la amenaza que pesa actualmente sobre las especies y los ecosistemas nunca ha sido tan grave. En efecto, la

extinción de especies causada por las actividades del hombre continua a un ritmo alarmante.

En respuesta a ello, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) convocó a un Grupo Especial de Expertos sobre la Diversidad Biológica en noviembre de 1988, con el objeto de explorar la necesidad de un convenio internacional sobre la diversidad biológica. Poco tiempo después, en mayo de 1989, el PNUMA estableció el Grupo de Trabajo Ad hoc de expertos jurídicos y técnicos para preparar un instrumento jurídico internacional para la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica. Los expertos debieron tomar en consideración "la necesidad de compartir los costos y los beneficios entre los países desarrollados y los países en desarrollo. Así como "los medios y la modalidad para apoyar las innovaciones de las comunidades locales".

Hacia febrero de 1991, el Grupo de Trabajo Ad Hoc ya recibía la denominación del Comité Intergubernamental de la Negociación. Sus trabajos culminaron el 22 de mayo de 1992 en la Conferencia de Nairobi, donde se aprobó el texto acordado del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

El Convenio sobre la Diversidad Biológica quedó abierto a la firma en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo ("Cumbre de la Tierra" de Río de Janeiro), desde el 5 de junio de 1992 hasta el 4 de junio de 1993, periodo en el cual firmaron 168 países. El Convenio entró en vigor el 29 de diciembre de 1993, es decir 90 días después de su ratificación por 30 países. La primera reunión de la Conferencia de las Partes fue convocada del 28 de noviembre al 9 de diciembre de 1994 en Bahamas.

La voluntad creciente de la comunidad internacional por el desarrollo sostenible sirvió de inspiración al Convenio sobre la Diversidad Biológica.

El Convenio representa un paso decisivo hacia la conservación de la diversidad biológica, la utilización sostenible de sus componentes y la distribución justa y equivalente de los beneficios obtenidos del uso de los recursos genéticos.

-10

El Convenio acerca de la vida sobre la Tierra

¿Que es la diversidad biológica?

La expresión "diversidad biológica" se emplea normalmente para describir la cantidad y la variedad de los organismos vivos que hay en el planeta. Se define en términos de genes, especies y ecosistemas que son el resultado de más de 3,000 millones de años de evolución. La especie humana depende de la diversidad biológica para su supervivencia. Por lo tanto, se puede considerar la expresión "diversidad biológica" como un sinónimo de "vida sobre la Tierra".

Hasta el momento, se estima que se han identificado **1,7 millones** de especies. Sin embargo, todavía se desconoce el número exacto de las especies presentes en nuestro

planeta. Las cifras varían entre valores mínimos de 5 millones y máximos de hasta 100 millones de especies.

¿Por qué es preciso conservar la diversidad biológica?

La extinción de las especies es un fenómeno natural del proceso evolutivo. No obstante, debido a las actividades del hombre, la amenaza que se ciernen sobre las especies y los ecosistemas es hoy mayor que nunca. Las pérdidas ocurren en los bosques tropicales donde viven el 50 al 90 por ciento de las especies identificadas, así como en ríos y lagos, desiertos y bosques templados y en las montañas e islas. Los cálculos más recientes predicen que al ritmo actual de deforestación desaparecerán de la tierra del 2 al 8 por ciento de las especies en el transcurso de los próximos 25 años.

Estas pérdidas no solo son una tragedia ambiental, sino que también tienen profundas repercusiones en el desarrollo económico y social. Los recursos biológicos representan al menos el 40 por ciento de la economía mundial y el 80 por ciento de las necesidades de los pobres emana de los recursos biológicos. Además, cuando mayor es la diversidad biológica, mayor es la oportunidad de obtener nuevos descubrimientos médicos, de lograr el desarrollo económico y de adaptarse a los nuevos desafíos, como el cambio climático.

La variedad de la vida es nuestra póliza de seguro. Nuestra vida y nuestro sustento dependen de ella.

El por qué del Convenio

La conservación de la diversidad biológica y la utilización sostenible de sus componentes no es un punto nuevo en el orden del día de la diplomacia. Ello se puso de relieve en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente Humano, celebrada en Estocolmo en junio de 1972. En 1973, la primera sesión del Consejo Administrativo del nuevo Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente identificó "como área prioritaria la conservación de la naturaleza, la fauna y la flora

-11

silvestre y los recursos genéticos 11 •

La preocupación creciente de la comunidad internacional frente a la pérdida sin precedente de la diversidad biológica, motivó el establecimiento de negociaciones para la elaboración de un instrumento jurídico vinculante con miras a revertir esta tendencia alarmante. También influyó fuertemente sobre las negociaciones, el reconocimiento cada vez mayor en todo el mundo de la necesidad de participar justa y equitativamente en los beneficios que se deriven de la utilización de los recursos genéticos.

Los Objetivos del Convenio

Los objetivos del Convenio son 1) la conservación de la diversidad biológica, el uso sostenible de sus componentes y la participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de la utilización de los recursos genéticos 11 •

El Convenio es por lo tanto el primer acuerdo mundial integral que aborda todos los aspectos de la diversidad biológica: recursos genéticos, especies y ecosistemas. Reconoce, por primera vez, que la conservación de la diversidad biológica es un interés común de toda la humanidad¹¹, así como una parte integrante del proceso de desarrollo.

El nuevo enfoque del Convenio

La conservación de la diversidad biológica ha dejado de significar la simple protección de especies y ecosistemas, para convertirse en parte fundamental de las propuestas hacia el desarrollo sostenible.

Por lo tanto, el Convenio introduce un nuevo enfoque con el objeto de conciliar la necesidad de la conservación con la preocupación por el desarrollo y está basado, además, en consideraciones de equidad y responsabilidad compartida.

De conformidad con el espíritu de la Declaración de Río de Janeiro sobre Medio Ambiente y Desarrollo, el Convenio promueve una asociación renovada entre países con miras a la consecución de sus objetivos. Las disposiciones del Convenio sobre cooperación científica y técnica, acceso a los recursos genéticos y financieros y transferencia de tecnología ecológicamente adecuada, constituyen los cimientos de esa asociación.

De hecho, es la primera vez que en el marco de la conservación de la diversidad biológica, un instrumento jurídico internacional establece los derechos y las obligaciones de las Partes en materia de cooperación científica, técnica y tecnológica. A este fin, el Convenio prevé el establecimiento de un mecanismo financiero y de un órgano subsidiario encargado del asesoramiento científico, técnico y tecnológico.

Por todas estas razones el Convenio sobre la Diversidad Biológica es uno de los acontecimientos recientes más significativos en materia de derecho internacional,

-12

relaciones internacionales, medio ambiente y desarrollo, y representa una declaración en favor de la vida misma en todas sus innumerables manifestaciones.

Para mayor información, dirigirse a: La Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica Geneva Executive Centre 15, chemin des Anémones Casilla Postal 356 CH-1219 Chatelaine, Suiza

Tel: (4122)979-9111 Fax: (4122)797-2512 E-mail via Internet: adyao@unep.ch

CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

Preambulo

Las Partes Contratantes:

Conscientes del valor intrínseco de la diversidad biológica y de los valores ecológicos, genéticos, sociales, económicos, científicos, educativos, culturales, recreativos y estéticos de la diversidad biológica y sus componentes;

Conscientes asimismo de la importancia de la diversidad biológica para la evolución y para el mantenimiento de los sistemas necesarios para la vida de la biosfera;

Afirmando que la conservación de la diversidad biológica es interés común de toda la humanidad;

Reafirmando que los Estados tienen derecho soberano sobre sus propios recursos biológicos;

Reafirmando asimismo que los Estados son responsables de la conservación de su diversidad biológica y de la utilización sostenible de sus recursos biológicos;

Preocupadas por la considerable reducción de la diversidad biológica como consecuencia de determinadas actividades humanas,

Conscientes de la general falta de información y conocimientos sobre la diversidad biológica y de la urgente necesidad de desarrollar capacidades científicas, técnicas e institucionales para lograr un entendimiento básico que permita planificar y aplicar las medidas adecuadas;

Observando que es vital prever, prevenir y atacar en su fuente las causas de reducción o pérdida de la diversidad biológica;

-13

Observando también que cuando exista una amenaza de reducción o pérdida sustancial de la diversidad biológica no debe alegarse la falta de pruebas científicas inequívocas como razón para aplazar las medidas encaminadas a evitar o reducir al mínimo esa amenaza;

Observando asimismo que la exigencia fundamental para la conservación de la diversidad biológica es la conservación in situ de los ecosistemas y hábitats naturales y el mantenimiento y la recuperación de poblaciones viables de especies en sus entornos naturales.

Observando igualmente que la adopción de medidas ex situ, preferentemente en el país de origen, también desempeña una función importante;

Reconociendo la estrecha y tradicional dependencia de muchas comunidades locales y poblaciones indígenas que tienen sistemas de vida tradicionales basados en los recursos biológicos y la conveniencia de compartir equitativamente los beneficios que se derivan de la utilización de los conocimientos tradicionales, las innovaciones y las prácticas pertinentes para la conservación de la diversidad biológica y la utilización sostenible de sus componentes;

Reconociendo asimismo la función decisiva que desempeña la mujer en la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica y afirmando la necesidad de la plena participación de la mujer en todos los niveles de la formulación y ejecución de políticas encaminadas a la conservación de la diversidad biológica y la utilización sostenible de sus componentes.

Destacando la importancia y la necesidad de promover la cooperación internacional, regional y mundial entre los Estados y las organizaciones intergubernamentales y el sector no gubernamental para la conservación de la diversidad biológica y la utilización sostenible de sus componentes.

Reconociendo que cabe esperar que el suministro de recursos financieros suficientes, nuevos y adicionales y el debido acceso a las tecnologías pertinentes puedan modificar considerablemente la capacidad mundial de hacer frente a la pérdida de la diversidad biológica;

Reconociendo también que es necesario adoptar disposiciones especiales para atender a las necesidades de los países en desarrollo, incluidos el suministro de recursos financieros nuevos y adicionales y el debido acceso a las tecnologías pertinentes;

Tomando nota a este respecto de las condiciones especiales de los países menos adelantados y de los pequeños Estados insulares;

Reconociendo que se precisan inversiones considerables para conservar

-14

diversidad biológica y que cabe esperar que esas inversiones entrañen una amplia gama de beneficios ecológicos, económicos y sociales.

Reconociendo que el desarrollo económico y social y la erradicación de la pobreza son prioridades básicas y fundamentales de los países en desarrollo;

Conscientes de que la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica tienen importancia crítica para satisfacer las necesidades alimentarias, de salud y de otra naturaleza de la población mundial en crecimiento, para lo que son esenciales el acceso a los recursos genéticos y a las tecnologías, la participación en esos recursos y tecnologías;

Tomando nota de que, en definitiva, la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica fortalecerán las relaciones de amistad entre los Estados y contribuirán a la paz de la humanidad.

Deseando fortalecer y complementar los arreglos internacionales existentes para la conservación de la diversidad biológica y la utilización sostenible de sus componentes;
y

Resueltas a conservar y utilizar de manera sostenible la diversidad biológica en beneficio de las generaciones actuales y futuras.

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

OBJETIVOS

Los objetivos del presente Convenio, que se han de perseguir de conformidad con sus disposiciones pertinentes, son la conservación de la diversidad biológica, la utilización sostenible de sus componentes y la participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de la utilización de los recursos genéticos, mediante, entre otras cosas, un acceso adecuado a esos recursos y una transferencia apropiada de las tecnologías pertinentes, teniendo en cuenta todos los derechos sobre esos recursos y a esas tecnologías, así como mediante una financiación apropiada.

Artículo 2

TERMINOS UTILIZADOS

Por "área protegida" se entiende un área definida geográficamente que haya

-15

sido designada o regulada y administrada a fin de alcanzar objetivos específicos de conservación.

Por "biotecnología" se entiende toda aplicación tecnológica que utilice sistemas biológicos y organismos vivos o sus derivados para la creación o modificación de productos o procesos para usos específicos;

Por "condiciones in situ" se entiende las condiciones en que existen recursos genéticos dentro de ecosistemas y hábitats naturales y, en el caso de las especies domesticadas o cultivadas, en los entornos en que hayan desarrollado sus propiedades específicas.

Por "conservación ex situ" se entiende la conservación de componentes de la diversidad biológica fuera de sus hábitats naturales;

Por "conservación in situ" se entiende la conservación de los ecosistemas y los hábitats naturales y el mantenimiento y recuperación de poblaciones viables de especies en sus entornos naturales y, en el caso de las especies domesticadas y cultivadas en los entornos en que hayan desarrollado sus propiedades específicas.

Por "diversidad biológica" se entiende, la variabilidad de organismos vivos de cualquier fuente, incluidos, entre otras cosas, los ecosistemas terrestres y marinos y otros ecosistemas acuáticos y los complejos ecológicos de los que forman parte; comprende, la diversidad dentro de cada especie, entre especies de los ecosistemas;

Por "ecosistema" se entiende un complejo dinámico de comunidades vegetales, animales y de microorganismos y su medio no viviente que interactúan como una unidad funcional.

Por "especie domesticada o cultivada" se entiende, una especie en cuyo proceso de evolución han influido los seres humanos para satisfacer sus propias necesidades.

Por "habitat" se entiende el lugar o tipo de ambiente en que existen naturalmente un organismo o una población;

Por "material genético" se entiende todo material de origen vegetal, animal, microbiano o de otro tipo que contenga unidades funcionales de la herencia.

Por "organización de integración económica regional" se entiende una organización constituida por Estados soberanos de una región determinada, a las que sus Estados Miembros han transferido competencias en los asuntos regidos por el presente Convenio y que ha sido debidamente facultada, de conformidad con sus procedimientos internos, para firmar, ratificar, aceptar o aprobar el Convenio o adherirse a él.

-16

Por "país de origen de recursos genéticos" se entiende, el país que posee esos recursos genéticos en condiciones in situ.

Por "país que aporta recursos genéticos" se entiende, el país que suministra recursos genéticos obtenidos de fuente in situ, incluidas las poblaciones de especies silvestres y domesticadas, o de fuentes ex situ, que pueden tener o no su origen en ese país.

Por "recursos biológicos" se entiende, los recursos genéticos, los organismos o partes de ellos, las poblaciones, o cualquier otro tipo del componente biótico de los ecosistemas de valor o utilidad real o potencial para la humanidad;

Por "recursos genéticos" se entiende el material genético de valor real o potencial;

El término "tecnología" incluye la biotecnología;

Por "utilización sostenible" se entiende la utilización de componentes de la diversidad biológica de un modo y a un ritmo que no ocasione la disminución a largo plazo de la diversidad biológica, con lo cual se mantienen las posibilidades de esta de satisfacer las necesidades y las aspiraciones de las generaciones actuales y futuras.

Artículo 3

PRINCIPIO

De conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y con los principios del Derecho internacional, los Estados tienen el derecho soberano de explotar sus propios recursos en aplicación de su propia política ambiental y la obligación de asegurar que las actividades que se lleven a cabo dentro de su jurisdicción o bajo su control no perjudiquen al medio de otros Estados o de zonas situadas fuera de toda jurisdicción nacional.

Artículo 4

AMBITO JURISDICCIONAL

Con sujeción a los derechos de otros Estados, y a menos que se establezca expresamente otra cosa en el presente Convenio, las disposiciones del Convenio se aplican, en relación con cada Parte Contratante:

- a) En el caso de componentes de la diversidad biológica, en las zonas situadas dentro de los límites de su jurisdicción nacional, y
- b) En el caso de procesos y actividades realizados bajo su jurisdicción o control, y con independencia de dónde se manifiesten sus efectos,

-17

dentro o fuera de las zonas sujetas a su jurisdicción nacional.

Artículo 5

COOPERACION

Cada Parte Contratante, en la medida de lo posible y según proceda, cooperará con otras Partes Contratantes, directamente o, cuando proceda, a través de las organizaciones internacionales competentes, en lo que respecta a las zonas no sujetas a jurisdicción nacional, y en otras cuestiones de interés común para la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica.

Artículo 6

MEDIDAS GENERALES A LOS EFECTOS DE LA CONSERVACION Y LA UTILIZACION SOSTENIBLE

Cada Parte Contratante, con arreglo a sus condiciones y capacidades particulares:

- a) Elaborar estrategias, planes o programas nacionales para la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica o adaptar para ese fin las estrategias, planes o programas existentes que habrán de reflejar, entre otras cosas, las medidas establecidas en el presente Convenio que sean pertinentes para la Parte Contratante interesada; y
- b) Integrar, en la medida de lo posible y según proceda, la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica en los planes, programas y políticas sectoriales o intersectoriales.

Artículo 7

IDENTIFICACION Y SEGUIMIENTO

Cada Parte Contratante, en la medida de lo posible y especial para los fines de los Artículos 8 a 10:

a) Identificari los componentes de la diversidad biológica que sean importantes para su conservación y utilización sostenible, teniendo en consideración la lista indicativa de categorías que figura en el Anexo 1;

-18

b) Procedeni, mediante muestreo y otras técnicas, al seguimiento de los componentes de la diversidad biológica identificados de conformidad con el apartado a), prestando especial atención a los que requieran de atención, de medidas urgentes, de conservación y a los que ofrezcan el mayor potencial para la utilización sostenible;

c) Identificani los procesos y categorías de actividades que tengan, o sea probable que tengan, efectos perjudiciales importantes para la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica y procedeni, mediante muestreo y otras técnicas, al seguimiento de esos efectos; y

d) Mantendni y organizani, mediante cualquier mecanismo, los datos derivados de las actividades de identificación y seguimiento de conformidad con los apartados a), b) y c) de este artículo.

Artículo 8

CONSERVACION IN SITU

Cada Parte Contratante, en la medida de lo posible y según proceda:

a) Estableceni un sistema de áreas protegidas o áreas donde haya que tomar medidas especiales para conservar la diversidad biológica;

b) Cuando sea necesario, elaborara directrices para la selección, el establecimiento y la ordenación de áreas protegidas o áreas donde haya que tomar medidas especiales para conservar la diversidad biológica;

c) Reglamentara o administrara los recursos biológicos importantes para la conservación de la diversidad biológica, ya sea dentro o fuera de las áreas protegidas, para garantizar su conservación y utilización sostenible;

d) Promovera la protección de ecosistemas y hábitats naturales y el mantenimiento de poblaciones viables de especies en entornos naturales;

e) Promovera un desarrollo ambientalmente adecuado y sostenible en zonas adyacentes a áreas protegidas, con miras a aumentar la protección de esas zonas;

f) Rehabilitara y restaurara ecosistemas degradados y promovera la recuperación de especies amenazadas, entre otras cosas, mediante la elaboración y la aplicación de planes u otras estrategias de ordenación;

-19

g) Establecer o mantener medios para regular, administrar o controlar los riesgos derivados de la utilización y la liberación de organismos vivos modificados como resultado de la biotecnología que es probable tengan repercusiones ambientales adversas que puedan afectar a la conservación y a la utilización sostenible de la diversidad biológica, teniendo también en cuenta los riesgos para la salud humana;

h) Impedir que se introduzcan, controlen o erradiquen las especies exóticas que amenacen a ecosistemas, hábitats o especies;

i) Procurar establecer las condiciones necesarias para armonizar las utilidades actuales con la conservación de la diversidad biológica y la utilización sostenible de sus componentes;

j) Con arreglo a su legislación nacional; respetar, preservar y mantener, los conocimientos, las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales que entrañen estilos tradicionales de vida pertinentes para la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica y promover su aplicación más amplia, con la aprobación y la participación de quienes posean esos conocimientos, innovaciones y prácticas, y fomentar que los beneficios derivados de la utilización de esos conocimientos, innovaciones y prácticas se compartan equitativamente;

k) Establecer o mantendrá la legislación necesaria y/u otras disposiciones de reglamentación para la protección de especies y poblaciones amenazadas;

1) Cuando se haya determinado, de conformidad con el Artículo 7, un efecto adverso importante para la diversidad biológica, reglamentará u ordenará los procesos y categorías de actividades pertinentes; y

m) Cooperará en el suministro de apoyo financiero y de otra naturaleza, para la conservación in situ a que se refieren los apartados a) y 1) de este artículo, particularmente a países en desarrollo.

Artículo 9

CONSERVACION EX SITU

Cada Parte Contratante, en la medida de lo posible y según proceda, y principalmente a fin de complementar las medidas in situ:

a) Adoptará medidas para la conservación ex situ de componentes de la

-20

diversidad biológica, preferiblemente en el país de origen de esos componentes;

b) Establecerá y mantendrá instalaciones para la conservación ex situ y la investigación de plantas,

animales y microorganismos, preferiblemente en el país de origen de recursos genéticos;

c) Adoptar medidas destinadas a la recuperación y rehabilitación de las especies amenazadas y a la reintroducción de estas en sus hábitats naturales en condiciones apropiadas;

d) Regular y gestionar la recolección de recursos biológicos de los hábitats naturales a efectos de conservación ex situ, con objeto de no amenazar los ecosistemas ni las poblaciones in situ de las especies, salvo cuando se requieran medidas ex situ temporales especiales conforme al apartado c) de este artículo; y

e) Cooperar en el suministro de apoyo financiero y de otra naturaleza para la conservación ex situ a que se refieren los apartados a) a d) de este artículo y en el establecimiento y mantenimiento de instalaciones para la conservación ex situ en países en desarrollo.

Artículo 10

UTILIZACIÓN SOSTENIBLE DE LOS COMPONENTES DE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

Cada Parte Contratante, en la medida de lo posible y según proceda:

a) Integrar el examen de la conservación y la utilización sostenible de los recursos biológicos en los procesos nacionales de adopción de decisiones;

b) Adoptar medidas relativas a la utilización de los recursos biológicos para evitar o reducir al mínimo los efectos adversos para la diversidad biológica;

c) Proteger y alentar la utilización consuetudinaria de los recursos biológicos, de conformidad con las prácticas culturales tradicionales que sean compatibles con las exigencias de la conservación o de la utilización sostenible;

d) Prestar ayuda a las poblaciones locales para preparar y aplicar medidas correctivas en las zonas degradadas donde la diversidad biológica se ha reducido; y

-21

e) Fomentar la cooperación entre sus autoridades gubernamentales y su sector privado en la elaboración de métodos para la utilización sostenible de los recursos biológicos.

Artículo 11

INCENTIVOS

Cada Parte Contratante, en la medida de lo posible según proceda, adoptará medidas económicas y socialmente idóneas que actúen como incentivos para la conservación y la utilización sostenible de los componentes de la diversidad biológica.

Artículo 12

INVESTIGACION Y CAPACITACION

La Partes Contratantes, teniendo en cuenta las necesidades especiales de los países en desarrollo:

- a) Establecerin y mantendrin programas de educación y capacitación científica y tecnica en medidas de identificación, conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica y sus componentes y prestarin apoyo para tal fin centrado en las necesidades específicas de los países en desarrollo ;
- b) Promoverin y fomentarin la investigación que contribuya a la conservación y a la utilización sostenible de la diversidad biológica, particularmente en los países en desarrollo, entre otras cosas, de conformidad con las decisiones adoptadas por la Conferencia de las Partes o a raíz de las recomendaciones del Órgano subsidiario de asesoramiento científico, técnico y tecnológico; y
- c) De conformidad con las disposiciones de los Artículos 16, 18 y 20, promoverin la utilización de los adelantos científicos en materia de investigaciones sobre diversidad biológica para la elaboración de métodos de conservación y utilización sostenible de los recursos biológicos, y cooperarin en esa esfera.

Artículo 13

EDUCACION Y CONCIENCIA PUBLICA

-22

Las Partes Contratantes:

- a) Promovenin y fomentanin la comprensión de la importancia de la conservación de la diversidad biológica y de las medidas necesarias a esos efectos, así como su propagación a través de los medios de información, y la inclusión de esos temas en los programas de educación, y
- b) Cooperanin, según proceda, con otros Estados y organizaciones internacionales en la elaboración de programas de educación y sensibilización del público en lo que respecta a la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica.

Artículo 14

EVALUACION DEL IMPACTO Y REDUCCION AL MINIMO DE IMPACTO ADVERSO

1.- Cada Parte Contratante, en la medida de lo posible y según proceda:

- a) Establecenin procedimientos apropiados por los que se exija la evaluación del impacto ambiental de sus proyectos propuestos que puedan tener efectos adversos importantes

para la diversidad biológica, con miras a evitar o reducir al mínimo esos efectos y, cuando proceda, permitiendo la participación del público en esos procedimientos;

b) Establecer arreglos apropiados para asegurarse de que se tengan debidamente en cuenta las consecuencias ambientales de sus programas y políticas que puedan tener efectos adversos importantes para la diversidad biológica;

c) Promover, con carácter recíproco, la notificación, el intercambio de información y las consultas acerca de las actividades bajo su jurisdicción o control, que previsiblemente tendrían efectos adversos importantes para la diversidad biológica de otros Estados o de zonas no sujetas a jurisdicción nacional, alentando la concertación de acuerdos bilaterales, regionales o multilaterales, según proceda;

d) Notificar inmediatamente, en caso de que se originen bajo su jurisdicción o control peligros inminentes o graves para la diversidad biológica o daños a esa diversidad en la zona bajo jurisdicción de otros Estados o zonas más allá de los límites de la jurisdicción nacional, a los Estados que puedan verse afectados por esos peligros o esos daños, además de iniciar medidas para prevenir o reducir al mínimo esos

-23

peligros o esos daños; y

e) Promover arreglos nacionales sobre medidas de emergencia relacionadas con actividades o acontecimientos naturales o de otra índole que entrañen graves e inminentes peligros para la diversidad biológica, apoyar la cooperación internacional para complementar esas medidas nacionales y, cuando proceda y con el acuerdo de los Estados o las organizaciones regionales de integración económica interesados, establecer planes conjuntos para situaciones imprevistas.

2.- La Conferencia de las Partes examinará, sobre la base de estudios que se llevarán a cabo, la cuestión de la responsabilidad y reparación, incluso el restablecimiento y la indemnización por daños causados a la diversidad biológica, salvo cuando esa responsabilidad sea una cuestión puramente interna.

Artículo 15

ACCESO A LOS RECURSOS GENÉTICOS

1.- En reconocimiento de los derechos soberanos de los Estados sobre sus recursos naturales, la facultad de regular el acceso a los recursos genéticos incumbe a los gobiernos nacionales y está sometida a la legislación nacional.

2.- Cada Parte Contratante procurará crear condiciones para facilitar a otras Partes Contratantes el acceso a los recursos genéticos para utilizaciones ambientalmente adecuadas, y no imponer restricciones contrarias a los objetivos del presente Convenio.

3.- A los efectos del presente Convenio, los recursos genéticos suministrados por una Parte Contratante a los que se refiere este artículo y los Artículos 16 y 19, son

unicamente los suministrados por Partes Contratantes que son países de origen de esos recursos o por las que hayan adquirido los recursos genéticos de conformidad con el presente Convenio.

4.- Cuando se conceda acceso, este será en términos mutuamente anotados y estará sometido a lo dispuesto en el presente artículo.

5.- El acceso a los recursos genéticos estará sometido al consentimiento fundamentado previo de la Parte Contratante que proporciona los recursos, a menos que esa Parte decida otra cosa.

6.- Cada Parte Contratante procurará promover y realizar investigaciones científicas basadas en los recursos genéticos proporcionados por otras Partes Contratantes con la plena participación de esas Partes Contratantes y de ser posible en ellas.

-24

7.- Cada Parte Contratante tomará medidas legislativas, administrativas o de política, según proceda, de conformidad con los Artículos 16 y 19 y, cuando sea necesario, por conducto del mecanismo financiero previsto en los Artículos 20 y 21, para compartir en forma justa y equitativa los resultados de las actividades de investigación y desarrollo y los beneficios derivados de la utilización comercial y de otra índole de los recursos genéticos con la Parte Contratante que aporta estos recursos. Esta participación se llevará a cabo en condiciones mutuamente acordadas.

Artículo 16

ACCESO A LA TECNOLOGIA Y TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA

1.- Cada Parte Contratante, reconociendo que la tecnología incluye la biotecnología, y que tanto el acceso a la tecnología como su transferencia entre Partes Contratantes son elementos esenciales para el logro de los objetivos del presente Convenio, se compromete, con sujeción a las disposiciones del presente artículo, a asegurar y/o facilitar a otras Partes Contratantes el acceso a tecnologías pertinentes para la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica o que utilicen recursos genéticos y no causen daños significativos al medio ambiente, así como la transferencia de esas tecnologías.

2.- El acceso de los países en desarrollo a la tecnología y la transferencia de tecnologías a esos países, a que se refiere el párrafo 1, se asegurará y/o facilitará en condiciones justas en los términos más favorables, incluidas las condiciones preferenciales y concesionarias que establezcan de común acuerdo, y, cuando sea necesario, de conformidad con el mecanismo financiero establecido en los Artículos 20 y 21. En el caso de tecnología sujeta a patentes y otros derechos de propiedad intelectual, el acceso a esa tecnología y su transferencia se asegurarán en condiciones que tengan en cuenta la protección adecuada y eficaz de los derechos de propiedad intelectual y sean compatibles con ella. La aplicación de este párrafo se ajustará a los párrafos 3, 4 y 5 del presente artículo.

3.- Cada Parte Contratante tomara medidas legislativas, administrativas o de politica, segun proceda, con objeto de que se asegure a las Partes Contratantes, en particular las que son paises en desarrollo, que aportan recursos geneticos, el acceso a la tecnologia que utilice ese material y la transferencia de esa tecnologia, en condiciones mutuamente acordadas, incluida la tecnologia protegida por patentes y otros derechos de propiedad intelectual, cuando sea necesario mediante las disposiciones de los Articulos 20 y 21, y con arreglo al derecho intemacional y en armonia con los parrafos 4 y 5 del presente articulo.

4.- Cada Parte Contratante tomara medidas legislativas, administrativas o de politica, segun proceda, con objeto de que el sector privado facilite el acceso ala tecnologia a que se refiere el parrafo 1, su desarrollo conjunto y su transferencia en beneficia de las

-25

instituciones gubemamentales y el sector privado de los paises en desarrollo, y a ese respecto acatani las obligaciones establecidas en los parrafos 1, 2 y 3 del presente articulo.

5.- Las Partes Contratantes, reconociendo que las patentes y otros derechos de propiedad intelectual pueden influir en la aplicacion del presente Convenio, cooperaran a este respecto de conformidad con la legislacion nacional y el derecho intemacional para velar por que esos derechos apoyen y no se opongan a los objetivos del presente Convenio.

Articulo 17

INTERCAMBIO DE INFORMACION

1.- Las Partes Contratantes facilitarin el intercambio de informacion de todas las fuentes publicamente disponibles pertinentes para la conservacion y la utilizacion sostenible de la diversidad biologica, teniendo en cuenta las necesidades especiales de los paises en desarrollo.

2.- Ese intercambio de informacion incluire el intercambio de los resultados de las investigaciones tecnicas, cientificas y socioeconomicas, asi como informacion sobre programas de capacitacion y de estudio, conocimientos especializados, conocimientos autoctonos y tradicionales, por si solos y en combinacion con las tecnologias mencionadas en el parrafo 1 del Articulo 16. Tambien incluire, cuando sea viable, la repatriacion de la informacion.

Articulo 18

COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA

1.- Las Partes Contratantes fomentaran la cooperacion cientifica y tecnica intemacional en la esfera de la conservacion y utilizacion sostenible de la diversidad biologica, cuando sea necesario por conducto de las instituciones nacionales e intemacionales competentes.

2.- Cada Parte Contratante promoverá la cooperación científica y técnica con otras Partes Contratantes, en particular los países en desarrollo, en la aplicación del presente Convenio, mediante, entre otras cosas, el desarrollo y la aplicación de políticas nacionales. Al fomentar esa cooperación debe prestar especial atención al desarrollo y fortalecimiento de la capacidad nacional, mediante el desarrollo de los recursos humanos y la creación de instituciones.

3.- La Conferencia de la Partes, en su primera reunión, determinará la forma de establecer un mecanismo de facilitación para promover y facilitar la cooperación científica y técnica.

-26

4.- De conformidad con la legislación y las políticas nacionales, las Partes Contratantes fomentarán y desarrollarán métodos de cooperación para el desarrollo y utilización de tecnologías, incluidas las tecnologías autóctonas y tradicionales, para la consecución de los objetivos del presente Convenio. Con tal fin, las Partes Contratantes promoverán también la cooperación para la capacitación de personal y el intercambio de expertos.

5.- Las Partes Contratantes, si así lo convienen de mutuo acuerdo, fomentarán el establecimiento de programas conjuntos de investigación y empresas conjuntas para el desarrollo de tecnologías pertinentes para los objetivos del presente Convenio.

Artículo 19

GESTION DE LA BIOTECNOLOGIA Y DISTRIBUCION DE SUS BENEFICIOS

1.- Cada Parte Contratante adoptará medidas legislativas, administrativas, o de política, según proceda, para asegurar la participación efectiva en las actividades de investigación sobre biotecnología de las Partes Contratantes, en particular los países en desarrollo, que aportan recursos genéticos para tales investigaciones, y, cuando sea factible, en esas Partes Contratantes.

2.- Cada Parte Contratante adoptará todas las medidas practicables para promover e impulsar en condiciones justas y equitativas el acceso prioritario de las Partes Contratantes, en particular los países en desarrollo, a los resultados y beneficios derivados de las biotecnologías basadas en recursos genéticos aportados por esas Partes Contratantes. Dicho acceso se concederá conforme a condiciones determinadas por mutuo acuerdo.

3.- Las Partes estudiarán la necesidad y las modalidades de un protocolo que establezca procedimientos adecuados, incluido en particular, el consentimiento fundamentado previo, en la esfera de la transferencia, manipulación y utilización de cualesquier organismos vivos modificados resultantes de la biotecnología que puedan tener efectos adversos para la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica.

4.- Cada Parte Contratante proporcionará, directamente o exigiéndoselo a toda persona natural o jurídica bajo su jurisdicción que suministre los organismos a los que se hace referencia en el párrafo 3, toda la información disponible acerca de las reglamentaciones

relativas al uso y la seguridad requeridas por esa Parte Contratante para la manipulación de dichos organismos, así como toda información disponible sobre los posibles efectos adversos de los organismos específicos de que se trate, a la Parte Contratante en la que esos organismos hayan de introducirse.

Artículo 20

-27

RECURSOS FINANCIEROS

1.- Cada Parte Contratante se compromete a proporcionar, con arreglo a su capacidad, apoyo e incentivos financieros respecto de las actividades que tengan la finalidad de alcanzar los objetivos del presente Convenio, de conformidad con sus planes, prioridades y programas nacionales.

2.- Las Partes que con países desarrollados proporcionan recursos financieros nuevos y adicionales para que las Partes que son países en desarrollo puedan sufragar íntegramente los costos incrementales convenidos que entrañe la aplicación de medidas en cumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud del presente Convenio y beneficiarse de las disposiciones del Convenio. Esos costos se determinan de común acuerdo entre cada Parte que sea país en desarrollo y la estructura institucional contemplada en el Artículo 21, de conformidad con la política, la estrategia, las prioridades programáticas, los criterios de elegibilidad y una lista indicativa de costos incrementales establecida por la Conferencia de las Partes. Otras Partes, incluidos los países que se encuentran en un proceso de transición hacia una economía de mercado, podrán asumir voluntariamente las obligaciones de las Partes que son países desarrollados. A los efectos del presente artículo, la Conferencia de las Partes establecerá, en su primera reunión, una lista de Partes que son países desarrollados y de otras Partes que asuman voluntariamente las obligaciones de las Partes que son países desarrollados. La Conferencia de las Partes examinará periódicamente la lista y la modificará si es necesario. Se fomentará también la aportación de contribuciones voluntarias por parte de otros países y fuentes. Para el cumplimiento de esos compromisos de tener en cuenta la necesidad de conseguir que la corriente de fondos sea suficiente, previsible y oportuna y la importancia de distribuir los costos entre las Partes contribuyentes incluidas en la lista.

3.- Las Partes que son países desarrollados podrán aportar asimismo recursos financieros relacionados con la aplicación del presente Convenio por conducto de canales bilaterales, regionales y multilaterales de otro tipo, y las Partes que son países en desarrollo podrán utilizar dichos recursos.

4.- La medida en que las Partes que sean países en desarrollo, cumplan efectivamente las obligaciones contraídas en virtud de este Convenio, dependerá del cumplimiento efectivo por las Partes que sean países desarrollados de sus obligaciones en virtud de este Convenio relativas a los recursos financieros y a la transferencia de tecnología, y se tendrá plenamente en cuenta a este respecto que el desarrollo económico y social y la erradicación de la pobreza son las prioridades primordiales y supremas de las Partes que son países en desarrollo.

5.- Las Partes tendrin plenamente en cuenta las necesidades concretas y la situaci6n especial de los paises menos adelantados en sus medidas relacionadas con la financiaci6n y la transferencia de tecnologia.

6.- Las Partes Contratantes tambien tendrin en cuenta las condiciones especiales que son resultado de la dependencia respecto a la diversidad biol6gica, su

-28

distribucion y su ubicacion en las Partes que son paises en desarrollo, en especial los Estados insulares pequeiios.

7.- Tambien se tendra en cuenta la situacion especial de los paises en desarrollo incluidos los que son mas vulnerables desde el punto de vista del medio ambiente, como los que poseen zonas aridas y semiaridas, costeras y montaiiosas.

Articulo 21

MECANISMO FINANCIERO

1.- Se establecera un mecanismo para el suministro de recursos financieros a los paises en desarrollo. Partes a los efectos del presente Convenio, con caracter de subvenciones o en condiciones favorables, y cuyos elementos fundamentales se describen en el presente articulo. El mecanismo funcionara bajo la autoridad y orientacion de la Conferencia de las Partes a los efectos de este Convenio, ante quien sera responsable. Las operaciones del mecanismo se llevaran a cabo por conducto de la estructura institucional que decida la Conferencia de las Partes en su primera reunion. A los efectos del presente Convenio, la Conferencia de las Partes determinara la politica, la estrategia, las prioridades programaticas y los criterios para el acceso a esos recursos y su utilizacion. En las contribuciones se habra de tener en cuenta la necesidad de una corriente de fondos previsibles, suficiente y oportuna, tal como se indica en el Articulo 20 y de conformidad con el volumen de recursos necesarios, que la Conferencia de las Partes decidira periodicamente, asi como la importancia de compartir los costos entre las Partes contribuyentes incluidas en la lista mencionada en el pirrafo 2 del Articulo 20. Los paises desarrollados Partes y otros paises y fuentes podran tambien aportar contribuciones voluntarias. El mecanismo funcionara con un sistema de gobierno democratico y transparente.

2.- De conformidad con los objetivos del presente Convenio, la Conferencia de las Partes establecera en su primera reunion la politica, la estrategia, las prioridades programaticas, asi como las directrices y los criterios detallados para el acceso a los recursos financieros y su utilizacion, incluidos el seguimiento y la evaluacion periodica de esa utilizacion. La Conferencia de las Partes acordara las disposiciones para dar efecto al parrafo 1, tras consulta con la estructura institucional encargada del funcionamiento del mecanismo financiero.

3.- La Conferencia de las Partes examinara la eficacia del mecansmo establecido con arreglo a este articulo, comprendidos los criterios y las directrices a que se hace referencia en el parrafo 2 cuando hayan transcurrido al menos dos aiios de la entrada

en vigor del presente Convenio, y periodicamente en adelante. Sobre la base de ese examen adoptara las medidas adecuadas para mejorar la eficacia del mecanismo, si es necesario.

4.- Las Partes Contratantes estudiaran la posibilidad de reforzar las instituciones financieras existentes con el fin de facilitar recursos financieros para la conservacion y la

-29

utilizacion sostenible de la diversidad biologica.

Articulo 22

RELACION CON OTROS CONVENIOS INTERNACIONALES

1.- Las disposiciones de este Convenio no afectarin a los derechos y obligaciones de toda Parte Contratante derivados de cualquier acuerdo intemacional existente, excepto cuando el ejercicio de esos derechos y el cumplimiento de esas obligaciones pueda causar graves dafios ala diversidad biologica o ponerla en peligro.

2.- Las Partes Contratantes aplicarin el presente Convenio con respecto al medio marino, de conformidad con los derechos y obligaciones de los Estados con arreglo al derecho del mar.

Articulo 23

CONFERENCIA DE LAS PARTES

1.- Queda establecida una Conferencia de las Partes. El Director Ejecutivo del Programa de las Nacional Unidas para el Medio Ambiente convocari la primera reunion de la Conferencia de las Partes a mas tardar un afio despues de la entrada en vigor del presente Convenio. De alli en adelante, las reuniones ordinarias de la Conferencia de las Partes se celebrarin a los intervalos regulares que determine la Conferencia en su primera reunion.

2.- Las reuniones extraordinarias de la Conferencia de las Partes se celebrarin cuando la Conferencia lo estime necesario o cuando cualquiera de las Partes lo solicite por escrito, siempre que, dentro de los seis meses siguientes de haber recibido de la Secretaria comunicacion de dicha solicitud, un tercio de las Partes, como minimo la apoye.

3.- La Conferencia de las Partes acordari por consenso su reglamento intemo y los de cualesquier organos subsidiarios que establezca, asi como el reglamento financiero que regiri la financiacion de la Secretaria. En cada reunion ordinaria, la Conferencia de las Partes aprobari un presupuesto para el ejercicio financiero que transcurriri hasta la reunion ordinaria siguiente.

4.- La Conferencia de las Partes examinari la aplicacion de este Convenio y, con ese fin:

a) Estableceri la forma y los intervalos para transmitir la informacion que deberi presentarse de conformidad con el Articulo 26, y examinari esa informacion, asi como los informes presentados por cualquier organo subsidiario;

b) Examinari el asesoramiento cientifico, tecnico y tecnologico sobre la

-30

diversidad biol6gica facilitado conforme al Articulo 25;

c) Examinari y adoptari, segun proceda protocolos de conformidad con el Articulo 28;

d) Examinari y adoptari, segun proceda, las enmiendas al presente Convenio y a sus Anexos, conforme a los Articulos

29 y 30;

e) Examinari las enmiendas a todos los protocolos, asi como a todos los anexos de los mismos, si asi se decide, recomendari su adopci6n a las partes en el protocolo pertinente;

f) Examinari y adoptari anexos adicionales al presente Convenio, segtin proceda, de conformidad con el Articulo 30;

g) Estableceri los 6rganos subsidiarios, especialmente de asesoramiento cientifico y tecnico, que se consideren necesarios para la aplicaci6n del presente Convenio;

h) Entrari en contacto, por medio de la Secretaria, con los 6rganos ejecutivos de los convenios que traten cuestiones reguladas por el presente Convenio, con miras a establecer formas adecuadas de cooperaci6n con ellos; e

i) Examinari y tomari todas la demis medidas necesarias para la consecuci6n de los objetivos del presente Convenio a la luz de la experiencia adquirida durante su aplicaci6n.

5.- Las Naciones Unidas, sus organismos especializados y el Organismo Intemacional de Energia At6mica, asi como todo Estado que no sea Parte en el presente Convenio, podrin estar representados como observadores en las reuniones de la Conferencia de las Partes. Cualquier otro 6rgano u organismo nacional o intemacional, ya sea gubemamental o no gubemamental, con competencia en las esferas relacionadas con la conservaci6n y utilizaci6n sostenible de la diversidad biol6gica, que haya informado a la Secretaria de su deseo de estar representado, como observador, en una reunion de la Conferencia de las Partes, podri ser admitido a participar salvo si un tercio, por lo menos, de las Partes presentes se oponen a ello. La admisi6n y participaci6n de observadores estari sujeta al reglamento aprobado por la Conferencia de las Partes.

Articulo 24

SECRETARIA

1.- Queda establecida una Secretaria, con las siguientes funciones:

-31

a) Organizar las reuniones de la Conferencia de las partes previstas en el Artículo 23, y prestar los servicios necesarios;

b) Desempeñar las funciones que se le asignen en los protocolos;

c) Preparar informes acerca de las actividades que desarrolle en desempeño de sus funciones en virtud del

presente Convenio, para presentarlos a la Conferencia de las Partes;

d) Asegurar la coordinación necesaria con otros órganos internacionales pertinentes y, en particular, concertar los arreglos administrativos y contractuales que puedan ser necesarios para el desempeño eficaz de sus funciones; y

e) Desempeñar las demás funciones que determine la Conferencia de las Partes.

2.- En su primera reunión ordinaria, la Conferencia de las Partes designará la Secretaria, escogiendo entre las organizaciones internacionales competentes que se hayan mostrado dispuestas a desempeñar las funciones de Secretaria establecidas en el presente Convenio.

Artículo 25

ORGANO SUBSIDIARIO DE ASESORAMIENTO CIENTIFICO, TECNICO Y TECNOLOGICO

1.- Queda establecido un órgano subsidiario de asesoramiento científico, técnico y tecnológico a fin de proporcionar a la Conferencia de las Partes y, cuando proceda, a sus otros órganos subsidiarios, asesoramiento oportuno sobre la aplicación del presente Convenio. Este órgano estará abierto a la participación de todas las Partes y será multidisciplinario. Estará integrado por representantes de los gobiernos con competencia en el campo de especialización pertinente. Presentará regularmente informes a la Conferencia de las Partes sobre todos los aspectos de su labor.

2.- Bajo la autoridad de la Conferencia de las Partes, de conformidad con directrices establecidas por esta y a petición de la propia Conferencia, este órgano:

a) Proporcionará evaluaciones científicas y técnicas del estado de la diversidad biológica;

-32

b) Preparará evaluaciones científicas y técnicas de los efectos de los tipos de medidas adoptadas de conformidad con las disposiciones del presente Convenio;

c) Identificar las tecnologías y los conocimientos especializados que sean innovadores, eficientes y más avanzados relacionados con la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica y prestar asesoramiento sobre las formas de promover el desarrollo y/o la transferencia de esas tecnologías;

d) Prestar asesoramiento sobre los programas científicos y la cooperación internacional en materia de investigación y desarrollo en relación con la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica; y

e) Responder a las preguntas de carácter científico, técnico, tecnológico y metodológico que le planteen la Conferencia de las Partes y sus órganos subsidiarios.

3.- La Conferencia de las Partes podría ampliar ulteriormente las funciones, el mandato, la organización y el funcionamiento de este órgano.

Artículo 26

INFORMES

Cada Parte Contratante, con la periodicidad que determine la Conferencia de las Partes, presentará a la Conferencia de las Partes informes sobre las medidas que haya adoptado para la aplicación de las disposiciones del presente Convenio y sobre la eficacia de esas medidas para el logro de los objetivos del Convenio.

Artículo 27

SOLUCIONES DE CONTROVERSIAS

1.- Si se suscita una controversia entre Partes Contratantes en relación con la interpretación o aplicación del presente Convenio, las Partes interesadas tratarán de resolverla mediante negociación.

2.- Si las Partes interesadas no pueden llegar a un acuerdo mediante negociación, podrán solicitar conjuntamente los buenos oficios o la mediación de una tercera Parte.

-33

3.- Al ratificar, aceptar, aprobar el presente Convenio, o al adherirse a él, o en cualquier momento posterior, un Estado o una organización de integración económica regional podrá declarar, por comunicación escrita enviada al Depositario, que en el caso de una controversia no resuelta de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 o en el párrafo 2 del presente artículo, acepta uno o los dos medios de solución de controversias que se indican a continuación, reconociendo su carácter obligatorio:

a) Arbitraje de conformidad con el procedimiento establecido en la parte 1 del Anexo II;

b) Presentación de la controversia a la Corte Internacional de Justicia.

4.- Si en virtud de lo establecido en el parrafo 3 del presente articulo, las Partes en la controversia no han aceptado el mismo procedimiento o ningun procedimiento, la controversia se sometera a conciliacion de conformidad con la parte 2 del Anexo II, a menos que las Partes acuerden otra cosa.

5.- Las disposiciones del presente articulo se aplicaran respecto de cualquier protocolo, salvo que en dicho protocolo se indique otra cosa.

Articulo 28

ADOPCION DE PROTOCOLOS

1.- Las Partes Contratantes cooperaran en la formulacion y adopcion de protocolos del presente Convenio.

2. Los protocolos seran adoptados en una reunion de la Conferencia de las Partes.

3.- La Secretaria comunicara a las Partes Contratantes, el texto de cualquier protocolo propuesto por lo menos seis meses antes de celebrarse esa reunion.

Articulo 29

ENMIENDAS AL CONVENIO O LOS PROTOCOLOS

1.- Cualquiera de las Partes Contratantes podra proponer enmiendas al presente Convenio. Cualquiera de las Partes en un protocolo podra proponer enmiendas a ese protocolo.

-34

2.- Las enmiendas al presente Convenio se adoptaran en una reunion de la Conferencia de las Partes. Las enmiendas a cualquier protocolo se aprobaran en una reunion de las Partes en el protocolo de que se trate. El texto de cualquier enmienda propuesta al presente Convenio o a cualquier protocolo, salvo si en tal protocolo se dispone otra cosa, sera comunicado a las Partes en el instrumento de que se trate por la Secretaria por lo menos seis meses antes de la reunion en que se proponga su adopcion. La Secretaria comunicara tambien las enmiendas propuestas a los signatarios del presente Convenio para su informacion.

3.- Las Partes Contratantes haran todo lo posible por llegar a un acuerdo por consenso sobre cualquier propuesta de enmienda al presente Convenio o a cualquier protocolo. Una vez agotados los esfuerzos por lograr un consenso sin que se haya llegado a un acuerdo, la enmienda se adoptara, como ultimo recurso, por mayoria de dos tercios de las Partes Contratantes en el instrumento del que se trate, presentes y votantes en la reunion, y sera presentada a todas las Partes Contratantes por el Depositario para su ratificacion, aceptacion o aprobacion.

4.- La ratificacion, aceptacion o aprobacion de las enmiendas seran notificadas al Depositario por escrito. Las enmiendas adoptadas de conformidad con el parrafo 3 de

este artículo entrarán en vigor, respecto de las Partes que las hayan aceptado, el noventa y cinco día después de la fecha del depósito de los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación por dos tercios, como mínimo, de las Partes Contratantes en el presente Convenio o de las Partes en el protocolo de que se trate, salvo si en este último se dispone otra cosa. De allí en adelante, las enmiendas entrarán en vigor respecto de cualquier otra Parte el noventa y cinco día después de la fecha en que esa Parte haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de las enmiendas.

5.- A los efectos de este artículo, por "Partes presentes y votantes" se entiende las Partes que estén presente y emitan un voto afirmativo o negativo.

Artículo 30

ADOPCION Y ENMIENDA DE ANEXOS

1.- Los Anexos del presente Convenio o de cualquier protocolo formarán parte integrante del Convenio de dicho protocolo, según proceda, y, a menos que se disponga expresamente otra cosa, se entenderá que toda referencia al presente Convenio o sus protocolos, atañe al mismo tiempo a cualquiera de los anexos. Esos anexos tratarán exclusivamente de cuestiones de procedimiento, científicas, técnicas y administrativas.

2.- Salvo si se dispone otra cosa en cualquiera de los protocolos respecto de sus anexos, para la propuesta, adopción y entrada en vigor de anexos adicionales al presente Convenio o de anexos de un protocolo se seguirá el siguiente procedimiento:

a) Los Anexos del presente Convenio y de cualquier protocolo se

-35

propondrán y adoptarán según el procedimiento prescrito en el Artículo 29;

b) Toda Parte que no pueda aceptar un anexo adicional del presente Convenio o un anexo de cualquiera de los protocolos en que sea Parte lo notificará por escrito al Depositario dentro del año siguiente a la fecha de la comunicación de la adopción por el Depositario. El Depositario comunicará sin demora a todas las Partes cualquier notificación recibida. Una Parte podrá en cualquier momento retirar una declaración anterior de objeción, y en tal caso los anexos entrarán en vigor respecto de dicha Parte, con sujeción a lo dispuesto en el apartado c) del presente artículo;

c) Al vencer el plazo de un año contado desde la fecha de la comunicación de la adopción por el Depositario, el anexo entrará en vigor para todas las Partes en el presente Convenio o en el protocolo de que se trate que no hayan hecho una notificación de conformidad con lo dispuesto en el apartado b) de este párrafo.

3.- La propuesta, adopción y entrada en vigor de enmiendas a los anexos del presente Convenio o de cualquier protocolo estarán sujetas al mismo procedimiento aplicado en el caso de la propuesta, adopción y entrada en vigor de anexos del Convenio o anexos de un protocolo.

4.- Cuando un nuevo anexo o una enmienda a un anexo se relacione con una enmienda al presente Convenio o a cualquier protocolo, el nuevo anexo o el anexo modificado no entrari en vigor hasta que entre en vigor la enmienda al Convenio o al protocolo de que se trate.

Articulo 31

DERECHO DE VOTO

1.- Salvo lo dispuesto en el parrafo 2 de este articulo, cada una de las Partes Contratantes en el presente Convenio o en cualquier protocolo tendri un voto.

2.- Las organizaciones de integración económica regional ejercerin su derecho de voto, en asuntos de su competencia, con un numero de votos igual al numero de sus Estados miembros que sean Partes Contratantes en el presente Convenio o en el protocolo pertinente. Dichas organizaciones no ejercerin su derecho de voto si sus Estados miembros ejercen el suyo, y viceversa.

Articulo 32

-36

RELACION ENTRE EL PRESENTE CONVENIO Y SUS PROTOCOLOS

1.- Un Estado o una organizacion de integracion economica regional no podri ser Parte en un protocolo a menos que sea, o se haga al mismo tiempo, Parte Contratante en el presente Convenio.

2.- Las decisiones relativas a cualquier protocolo solo podrin ser adoptadas por las Partes en el protocolo de que se trate. Cualquier Parte Contratante que no haya ratificado, aceptado o aprobado un protocolo podri participar como observador en cualquier reunion de las Partes en ese protocolo.

Articulo 33

FIRMA

El presente Convenio estari abierto ala firma en Rio de Janeiro para todos los Estados y para cualquier organizacion de integracion economica regional desde el 5 de junio de 1992, hasta el 14 de junio de 1992, yen la Sede de las Naciones Unidas, en Nueva York, desde el 15 de junio de 1992, hasta el 4 de junio de 1993.

Articulo 34

RATIFICACION, ACEPTACION O APROBACION

1.- El presente Convenio y cualquier protocolo estarin sujeto a ratificacion, aceptacion o aprobacion por los Estados y por las organizaciones de integracion economica regional.

Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se depositarán en poder del Depositario.

2.- Toda organización de las que se mencionan en el párrafo 1 de este artículo que pase a ser Parte Contratante en el presente Convenio o en cualquier protocolo, sin que sean Partes Contratantes en ellos sus Estados miembros, quedará vinculada por todas las obligaciones contraídas en virtud del Convenio o del protocolo, según corresponda. En el caso de dichas organizaciones, cuando uno o varios de sus Estados miembros sean Partes Contratantes en el presente Convenio o en el protocolo pertinente, la organización y sus Estados miembros decidirán acerca de sus responsabilidades respectivas en cuanto al cumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud del Convenio o del protocolo, según corresponda. En tales casos, la organización y los Estados miembros no estarán facultados para ejercer concurrentemente los derechos previstos en el presente Convenio o en el protocolo pertinente.

3.- En sus instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación, las organizaciones mencionadas en el párrafo 1 de este artículo declararán el ámbito de su competencia con respecto a las materias reguladas por el presente Convenio o por el

-37

protocolo pertinente. Esas organizaciones también informarán al Depositario sobre cualquier modificación pertinente del ámbito de su competencia.

Artículo 35

ADHESION

1.- El presente Convenio y cualquier protocolo estarán abiertos a la adhesión de los Estados de las organizaciones de integración económica regional a partir de la fecha en que expire el plazo para la firma del Convenio o del protocolo pertinente. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Depositario.

2.- En sus instrumentos de adhesión, las organizaciones a que se hace referencia en el párrafo 1 de este artículo declararán en el ámbito de su competencia con respecto a las materias reguladas por el presente Convenio o por el protocolo pertinente. Esas organizaciones también informarán al Depositario sobre cualquier modificación pertinente del ámbito de su competencia.

3.- Las disposiciones del párrafo 2 del Artículo 34 se aplicarán a las organizaciones de integración económica regional que se adhieran al presente Convenio o a cualquier protocolo.

Artículo 36

ENTRADA EN VIGOR

1.- El presente Convenio entrara en vigor el nonagesimo dia despues de la fecha en que haya sido depositado el trigesimo instrumento de ratificacion, aceptacion, aprobacion o adhesion.

2.- Todo protocolo entrara en vigencia el nonagesimo dia despues de la fecha en que haya sido depositado el numero de instrumentos de ratificacion, aceptacion, aprobacion o adhesion estipulado en dicho protocolo.

3.- Respecto de cada Parte Contratante que ratifique, acepte o apruebe el presente Convenio o que se adhiera a el despues de haber sido depositado el trigesimo instrumento de ratificacion, aceptacion, aprobacion o adhesion, el Convenio entrara en vigor el nonagesimo dia despues de la fecha en que dicha Parte haya depositado su instrumento de ratificacion, aceptacion, aprobacion o adhesion.

4.- Todo protocolo, salvo que en el se disponga otra cosa, entrara en vigor para la Parte Contratante que lo ratifique, acepte o apruebe o que se adhiera a e1 despues de su entrada en vigor conforme a lo dispuesto en el pirrafo 2 de este articulo el nonagesimo dia

-38

despues de la fecha en que dicha Parte Contratante deposite su instrumento de ratificacion, aceptacion, aprobacion o adhesion, o en la fecha en que el presente Convenio entre en vigor para esa Parte Contratante, si esta segunda fecha fuera posterior.

5.- A los efectos de los parrafos 1 y 2 de este articulo, los instrumentos depositados por una organizacion de integracion economica regional no se consideraran adicionales a los depositados por los Estados miembros de tal organizacion.

Articulo 37

RESERVAS

Nose podran formular reservas al presente Convenio.

Articulo 38

DENUNCIA

1.- En cualquier momento despues de la expiracion de un plazo de un plazo de dos afios contado desde la fecha de entrada en vigor de este Convenio para una Parte Contratante, esa Parte Contratante podra denunciar el Convenio mediante notificacion por escrito al Depositario.

2.- Esa denuncia sera efectiva despues de la expiracion de un plazo de un afio contado desde la fecha en que el Depositario haya recibido la notificacion, o en una fecha posterior que se haya especificado en la notificacion de la denuncia.

3.- Se considerara que cualquier Parte Contratante que denuncie el presente Convenio denuncia tambien los protocolos en los que es Parte.

Articulo 39

DISPOSICIONES FINANCIERAS PROVISIONALES

A condicion de que se haya reestructurado plenamente, de conformidad con las disposiciones del Articulo 21, el Fondo para el Medio Ambiente Mundial, del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y el Banco Intemacional de Reconstruccion y Fomento, sera la estructura institucional a que se hace referencia en el Articulo 21 durante el periodo comprendido entre la entrada en vigor del presente Convenio y la primera reunion de la Conferencia de

-39

las Partes, o hasta que la Conferencia de las Partes decida establecer una estructura institucional de conformidad con el Articulo 21.

Articulo 40

ARREGLOS PROVISIONALES DE SECRETARIA

La Secretaria a que se hace referencia en el parrafo 2 del Articulo 24, sera, con caracter provisional, desde la entrada en vigor del presente Convenio hasta la primera reunion de la Conferencia de las Partes, la Secretaria que al efecto establezca el Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente.

Articulo 41

DEPOSITARIO

El Secretario General de las Naciones Unidas asumira las funciones de Depositario del presente Convenio y de cualesquier protocolos.

Articulo 42

TEXTOS AUTENTICOS

El original del presente Convenio, cuyos textos en irabe, chino, espaiiol, frances, ingles y ruso son igualmente autenticos, se depositara en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados a ese efecto, firman el presente Convenio. Hecho en Rio de Janeiro el cinco de junio de mil novecientos noventa y dos.

ANEXO I

IDENTIFICACION Y SEGUIMIENTO

1.- Ecosistemas y habitats que: contengan una gran diversidad, un gran numero de especies endemicas o en peligro, o vida silvestre; sean necesarios para las especies migratorias; tengan importancia social, económica, cultural o científica; o sean

-40

representativos o singulares o esten vinculados a procesos de evolución u otros procesos biológicos de importancia esencial;

2.- Especies y comunidades que: esten amenazadas; sean especies silvestres emparentadas con especies domesticadas o cultivadas; tengan valor medicinal o agricola o valor económico de otra indole; tengan importancia social, científica o cultural; o sean importantes para investigaciones sobre la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica, como las especies características; y

3. Descripción de genomas y genes de importancia social, científica o económica.

ANEXOII

Parte 1

ARBITRAJE

Artículo 1

La Parte demandante notificani a la Secretaria que las Partes someten la controversia a arbitraje de conformidad con lo dispuesto en el Artículo, 27 del Convenio. En la notificación se expondni la cuestión que ha de ser objeto de arbitraje y se hani referencia especial a los articulos del Convenio o del protocolo de cuya interpretacion o aplicación se trate. Si las Partes no se ponen de acuerdo sobre el objeto de la controversia antes de que se nombre el Presidente del Tribunal, el Tribunal Arbitral determinani esa cuestión. La Secretaria comunicani las informaciones asi recibidas a todas las Parte Contratantes en el Convenio o en el protocolo interesadas.

Artículo 2

1.- En las controversias entre dos Partes, el Tribunal Arbitral estani compuesto de tres miembros. Cada una de las Partes en la controversia nombrani un irbitro, y los dos irbitros asi nombrados designarin de comun acuerdo al tercer irbitro, quien asumiri la presidencia del Tribunal. Ese ultimo arbitro no deberi ser nacional de ninguna de las Partes en la controversia, ni tener residencia habitual en el territorio de ninguna de esas Partes, ni estar al servicio de ninguna de ellas, ni haberse ocupado del asunto en ningl:tn otro concepto.

2.- En las controversias entre mas de dos Partes, aquellas que compartan un

-41

mismo interes nombranin de comun acuerdo un arbitro.

3.- Toda vacante que se produzca se cubrira en la forma prescrita para el nombramiento inicial.

Articulo 3

1.- Si el Presidente del Tribunal Arbitral no hubiera sido designado dentro de los dos meses siguientes al nombramiento del segundo arbitro, el Secretario General de las Naciones Unidas, a instancia de una Parte, procedera a su designacion en un nuevo plazo de dos meses.

2.- Si dos meses despues de la recepcion de la demanda una de las Partes en la controversia no ha procedido al nombramiento de un arbitro, la otra Parte podra informar de ello al Secretario General de las Naciones Unidas, quien designara al otro arbitro en un nuevo plazo de dos meses.

Articulo 4

El Tribunal Arbitral adoptara su decision de conformidad con las disposiciones del presente Convenio y de cualquier protocolo de que se trate, y del derecho intemacional.

Articulo 5

A menos que las Partes en la controversia decidan otra cosa, el Tribunal Arbitral adoptara su propio procedimiento.

Articulo 6

El Tribunal Arbitral podra, a solicitud de una de las Partes, recomendar medidas de proteccion basicas provisionales.

Articulo 7

Las Partes en la controversia deberan facilitar el trabajo del Tribunal Arbitral y, en particular, utilizando todos los medios de que disponen, deberan:

- a) Proporcionarle todos los documentos, informacion y facilidades pertinentes; y
- b) Permitirle que, cuando sea necesario, convoque a testigos o expertos para oir sus declaraciones.

-42

Articulo 8

Las Partes y los irbitros quedan obligados a proteger el canicter confidencial de cualquier informacion que se les comunique con ese canicter durante el procedimiento del Tribunal Arbitral.

Artículo 9

A menos que el Tribunal Arbitral decida otra cosa, debido a las circunstancias particulares del caso, los gastos del Tribunal serán sufragados a partes iguales por las Partes en la controversia. El Tribunal llevará una relación de todos sus gastos y presentará a las Partes un estado final de los mismos.

Artículo 10

Toda Parte que tenga en el objeto de la controversia un interés de carácter jurídico que pueda resultar afectado por la decisión podrá intervenir en el proceso con el consentimiento del Tribunal.

Artículo 11

El Tribunal podrá conocer de las reconveniciones directamente basadas en el objeto de la controversia y resolver sobre ellas.

Artículo 12

Las decisiones del Tribunal Arbitral, tanto en materia de procedimiento como sobre el fondo, se adoptarán por mayoría de sus miembros.

Artículo 13

Si una de las Partes en la controversia no comparece ante el Tribunal Arbitral o no defiende su causa, la otra Parte podrá pedir al Tribunal que continúe el procedimiento y que adopte su decisión definitiva. Si una Parte no comparece o no defiende su causa, ello no impedirá la continuación del procedimiento. Antes de pronunciar su decisión definitiva, el Tribunal Arbitral deberá cerciorarse de que la demanda esté bien fundada de hecho y de derecho.

Artículo 14

-43

El Tribunal adoptará su decisión definitiva dentro de los cinco meses a partir de la fecha en que quede plenamente constituido, excepto si considera necesario prorrogar ese plazo por un período no superior a otros cinco meses.

Artículo 15

La decisión definitiva del Tribunal Arbitral se limitará al objeto de la controversia y será motivada. En la decisión definitiva figurarán los nombres de los miembros que la adoptaron y la fecha en que se adoptó. Cualquier miembro del Tribunal podrá adjuntar a la decisión definitiva una opinión separada o discrepante.

Artículo 16

La decision definitiva no podra ser impugnada, a menos que las Partes en la controversia hayan convenido de antemano un procedimiento de apelacion.

Artículo 17

Toda controversia que surja entre las Partes respecto de la interpretacion o forma de ejecucion de la decision definitiva podra ser sometida por cualquiera de las Partes al Tribunal Arbitral que adopto la decision definitiva.

Parte 2

CONCILIACION

Artículo 1

Se creara una Comision de Conciliacion a solicitud de una de las Partes en la controversia. Esa comision, a menos que las Partes acuerden otra cosa, estara integrada por cinco miembros, dos de ellos nombrado por cada Parte interesada y un presidente elegido conjuntamente por esos miembros.

Artículo 2

En las controversias entre mas de dos Partes, aquellas que compartan un mismo interes nombraran de comun acuerdo sus miembros en la comision. Cuando dos o mas Partes tengan intereses distintos o haya desacuerdo en cuanto a las Partes que tengan el mismo interes, nombraran sus miembros por separado.

-44

Artículo 3

Si en un plazo de dos meses a partir de la fecha de la solicitud de crear una Comisión de Conciliación, las Partes no han nombrado los miembros de la comisión, el Secretario General de las Naciones Unidas, a instancia de la Parte que haya hecho la solicitud, procedera a su nombramiento en un nuevo plazo de dos meses.

Artículo 4

Si el Presidente de la Comisión de Conciliación no hubiera sido designado dentro de los dos meses siguientes al nombramiento de los últimos miembros de la comisión, el Secretario General de las Naciones Unidas, a instancia de una Parte, procedera a su designación en un nuevo plazo de dos meses.

Artículo 5

La Comisión de Conciliación tomara sus decisiones por mayoría de sus miembros. A menos que las Partes en la controversia decidan otra cosa, determinara su propio procedimiento. La comisión adoptara una propuesta de resolución de la controversia que las Partes examinaran de buena fe.

Artículo 6

Cualquier desacuerdo en cuanto a la competencia de la Comisión de Conciliación será decidido por la comisión.

DADA en la Sala de Sesiones del Senado, Palacio del Congreso Nacional, en Santo Domingo de Guzman, Distrito Nacional, Capital de la Republica Dominicana, a los diecisiete (17) días del mes de septiembre del año mil novecientos noventa y seis, año 153 de la Independencia y 134 de la Restauración.

Amable Aristy Castro, Presidente

Miguel A. Berroa Reyez, Rafael Octavio Silverio, Secretario Ad Hoc Secretario

DADA en la Sala de Sesiones de la Cámara de Diputados, Palacio del Congreso Nacional, en Santo Domingo de Guzman, Distrito Nacional, Capital de la Republica Dominicana, a los veintiseis (26) días del mes de septiembre del año mil

-45

novecientos noventa y seis, año 153 de la Independencia y 134 de la Restauración.

Hector Rafael Peguero Mendez, Presidente

Lorenzo Valdez Carrasco, Julio Ant. Altagracia Guzman,

Secretario Secretario

LEONEL FERNANDEZ Presidente de la Republica Dominicana

En ejercicio de las atribuciones que me confiere el Artículo 55 de la Constitución de la Republica.

PROMULGO la presente Resolución y mando que sea publicada en la Gaceta Oficial, para su conocimiento y cumplimiento.

DADA en Santo Domingo de Guzman, Distrito Nacional, Capital de la Republica Dominicana, a los dos (2) días del mes de octubre del año mil novecientos noventa y seis, año 153 de la Independencia y 134 de la Restauración.

Leonel Fernandez

Res. No. 26-96 que aprueba el contrato suscrito entre el Estado Dominicano y el señor Cristobal Cnu:, sobre venta de terrenos en el Distrito Nacional.

EL CONGRESO NACIONAL

En Nombre de la Republica

Res. No. 26-96

VISTO el Inciso 19 del Artículo 37 de la Constitución de la Republica;

VISTO el Contrato de Venta suscrito en fecha 21 de marzo de 1984, entre el Estado Dominicano y el señor Cristobal Cruz;